

RESUMO
DE
GRAMMATICA FRANCEZA

(PRO-MANUSCRIPTO)

1934



TYPOGRAPHIA PHENIX

DE

SERGIO CARDOSO

Rua Joaquim Sarmiento N. 12

MANAUS-AMAZONAS



Amor
1105

RESUMO
DE
GRAMMATICA FRANCEZA

(PRO-MANUSCRIPTO)

1934



TYPOGRAPHIA PHENIX

DE

SERGIO CARDOSO

Rua Joaquim Sarmiento N. 12

— MANAOS-AMAZONAS —

Am M
1105

NOÇÕES DE PRONUNCIA

1—*Vogaes* :

E	{	mudo	—	patrie
		semi-mudo	—	livre
	{	agudo		bonté
		grave		frère
		circumflexo		tête

Obs.—A denominação de *e mudo* é a mais usual em ambos os casos.

O { em geral é aberto — force.
quando final ou antes de s é fechado—numero, rose.

U—tem son particular — lune. (i)

Y—quando entre vogais vale dois *i* — citoyen.

2—*Dithongos* :

ai — ai / vale *e* aberto — palais, 5/
au — eau vale *o* fechado — taureau.
oi — vale *ua* — loi.

3—*Sons liquidos* (sons mouillés)

Ail — aill — vale ay — bataille.
eil — eill — vale ey — soleil.
euil — euill — vale euy — feuille.
ill — quando final vale iy — fille.

4—*Sons nasaes* :

am—an—em—en—	vale	an	temple.
im—in	vale	en	fin.
oim—oin	vale	uen	soin.
un—um—tem	son particular		parfum.

5 — *Grupos de consoantes :*

gea, geo, — vale ja, jo, il mangea.
 gn — vale nh ligne.
 ti — seguido de vogal vale *ci* — menos nas vozes do verbo *etre* — patience.

6 — *Consoantes finais mudas : d, r, q, p, s, t, z, e*
ent, quando final da 3.^a pessoa do plural dos verbos,

VERBO AVOIR (ter, haver)

Inf. pres. *avoir*. — Part. pres. *ayant*. — Part. pass. *eu*

MODO INDICATIVO

PRESENTE	IMPERFEITO	PASSADO DEFINIDO
J'ai	J'avais	J'eus,
Tu as	Tu avais	Tu eus
Il, a.	Il avait	Il eut
Nous avons	Nous avions	Nous eûmes
Vous avez	Vous aviez	Vous eûtes
Ils. ont.	Ils avaient.	Ils eurent.

FUTURO	CONDICIONAL	MODO IMPERATIVO
J'aurai	J'aurais	Aie
Tu auras	Tu aurais	
Il aura	Il aurait	ayons
Nous aurons	Nous aurions	
Vous aurez	Vous auriez	ayez
Ils auront.	Ils auraient.	

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE	IMPERFEITO
Que j'aie	Que j'eusse
Que tu aies	Que tu esuses
Qu'il ait	Qu'il eût.
Que nous ayons	Que nous eussions
Que vous ayez	Que vous eussiez
Qu'ils aient.	Qu'ils eussent.

8 — VERBO ETRE (ser estar)

Inf. pres. *être*. — Part. pres. *étant* — Part. pass. *été*

MODO INDICATIVO

PRESENTE	IMPERFEITO	PASSADO DEFINIDO
Je suis	J'étais	Je fus
Tu es	Tu étais	Tu fus
Il est.	Il était	Il fut.
Nous sommes	Nous étions	Nous fûmes.
Vous êtes	Vous étiez	Vous fûtes
Ils sont.	Ils étaient.	Ils furent.

FUTURO	COND. PRESENTE	MODO IMPERATIVO
Je serai	Je serais	
Tu seras	Tu serais	Sois
Il sera.	Il serait.	
Nous serons	Nous serions	Soyons
Vous serez	Vous seriez	
Ils seront.	Ils seraient.	Soyez

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE	IMPERFEITO
Que je sois	Que je fusse
Que tu sois	Que tu fusses
Qu'ils soit.	Qu'il fût.
Que nous soyons	Que nous fussions
Que vous soyez	Que vous fussiez.
Qu'ils soient,	Qu'ils fussent.

VERBOS REGULARES

9 — PRIMEIRA CONJUGAÇÃO

AIMER (amar)

Inf. pres. — *aimer*. Part. pres. — *aimant*. Part. pass. — *aimé*.

MODO INDICATIVO

PRESENTE	PERFEITO	PASSADO DEFINIDO
J'aime	J'aimais	J'aimai
Tu aimes	Tu aimais	Tu aimas
Il aime	Il aimait	Il aimait
Nous aimons	Nous aimions	Nous aimâmes
Vous aimez	Vous aimiez	Vous aimâtes
Ils aiment.	Ils aimaient.	Ils aimèrent.
FUTURO	COND. PRESENTE	MODO IMPERATIVO
J'aimerai	J'aimerais	
Tu aimeras	Tu aimerais	Aime
Il aimera	Il aimerait	
Nous aimerons	Nous aimerions	Aimons
Vous aimerez	Vous aimeriez.	
Ils aimeront.	Ils aimeraient.	Aimez

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE	IMPERFEITO
Que j'aime	Que j'aimasse
Que tu aimes	Que tu aimasses
Qu'il aime	Qu'il aimât
Que nous aimions	Que nous aimassions
Que vous aimiez	Que vous aimassiez
Qu'ils aiment.	Qu'ils aimassent.

10—SEGUNDA CONJUGAÇÃO

FINIR (acabar).

Inf. pres. — *finir*. Part. pres. — *finissant*. Part. Pass — *fini*.

MODO INDICATIVO

PRESENTE	IMPERFEITO	PASSADO DEFINIDO
Je finis	Je finissais	Je finis
Tu finis	Tu finissais	Tu finis
Il finit.	Il finissait.	Il finit
Nous finissons	Nous finissions	Nous finîmes
Vous finissez	Vous finissiez.	Vous finîtes
Ils finissent.	Ils finissaient.	Ils finirent.

FUTURO	CONDICIONAL PRESENTE	IMPERATIVO
Je finirai	Je finirais	Finis
Tu finiras	Tu finirais	
Il finira	Il finirait	Finissons
Nous finirons	Nous finirions	
Vous finirez	Vous finiriez	Finissez
Ils finiront.	Ils finiraient.	

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE	IMPERFEITO
Que je finisse	Que je finisse
Que tu finisses	Que tu finisses
Qu'il finisse	Qu'il finît
Que nous finissions	Que nous finissions
Que vous finissiez	Que vous finissiez
Qu'ils finissent.	Qu'ils finissent.

11—TERCEIRA CONJUGAÇÃO

RECEVOIR (receber)

Inf. pres. *Recevoir*. Part. pres. *Recevant*. Part. pass. *Reçu*.

MODO INDICATIVO

PRESENTE	IMPERFEITO	PASSADO DEFINIDO
Je reçois	Je recevais	Je reçus
Tu reçois	Tu recevais	Tu reçus
Il reçoit	Il recevait	Il reçut
Nous recevons	Nous recevions	Nous reçûmes
Vous recevez	Vous receviez	Vous reçûtes
Ils reçoivent	Ils recevaient	Ils reçurent.
FUTURO	COND. PRESENTE	MODO IMPERATIVO
Je recevrai	Je recevrais	Reçois
Tu recevras	Tu recevrais	
Il recevra	Il recevrait	Recevons
Nous recevrons	Nous recevrons	
Vous recevrez	Vous recevriez	Recevez
Ils recevront.	Ils recevraient.	

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE

Que je reçoive
Que tu reçoives
Qu' il reçoive
Que nous recevions
Que vous receviez
Qu' ils reçoivent.

IMPERFEITO

Que je reçusses
Que tu reçusses
Qu' il reçût
Que nous reçussions
Que vous reçussiez
Qu' ils reçussent.

12 — QUARTA CONJUGAÇÃO

RENDRE (entregar)

Inf. pres. *rendre*. Part. pres. *rendant*. Part. pass. *rendu*.

MODO INDICATIVO

PRESENTE

Je rends
Tu rends
Il rend
Nous rendons
Vous rendez
Ils rendent

IMPERFEITO

Je rendais
Tu rendais
Il rendait
Nous rendions
Vous rendiez
Ils rendaient.

PASSADO INDEFINIDO

Je rendis
Tu rendis
Il rendit
Nous rendîmes
Vous rendîtes
Ils rendirent.

FUTURO

Je rendrai
Tu rendras
Il rendra
Nous rendrons
Vous rendrez
Ils rendront.

COND. PRESENTE

Je rendrais
Tu rendrais
Il rendrait
Nous rendrions
Vous rendriez
Ils rendraient.

MODO IMPERATIVO

Rends

Rendons

Rendez

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE

Que je rende
Que tu rende
Qu' il rende
Que nous rendions
Que vous rendiez
Qu' ils rendent.

IMPERFEITO

Que je rendisse
Que tu rendisse
Qu' il rendît
Que nous rendissions
Que vous rendissiez
Qu' il rendissent.

13 — TERMINAÇÕES DOS VERBOS REGULARES

CONJUGAÇÕES

		Presente	1. ^a	2. ^a	3. ^a	4. ^a
Indicativo		Presente	e	is	ois	s
			es	is	ois	s
			e	it	oit	—
			ons	issons	evons	ons
			ez	issez	evez	ez
			ent	issent	oivent	ent
		Imperfeito	ais	issais	evais	ais
			ais	issais	evais	ais
			ait	issait	evait	ait
			ions	issions	evions	ions
			iez	issiez	eviez	iez
			aient	issaient	evaient	aient
		Pass. defin.	ai	is	us	is
			as	is	us	is
			a	it	ut	it
			âmes	îmes	ûmes	îmes
			âtes	îtes	ûtes	îtes
			êrent	irent	urent	irent
		Futuro	erai	irai	evrai	rai
			eras	iras	evras	ras
			era	ira	evra	ra
			erez	irez	evrez	rez
			eront	iront	evront	ront
		Presente	erais	irais	evrais	rais
			erais	irais	evrais	rais
			erait	irait	evrait	rait
			erions	irions	evrions	rions
			eriez	iriez	evriez	riez
			eraient	iraient	evraient	raient
Imperativo		Presente	e	is	ois	s
			ons	issons	evons	ons
			ez	issez	evez	ez

CONJUGAÇÕES

Subjuntivo	Presente	1. ^a	2. ^a	3. ^a	4. ^a
		e	isse	oive	e
		es	isses	oives	es
		e	isse	oive	e
		ions	issions	evions	ions
		iez	issiez	eviez	iez
		ent	issent	oivent	ent
	Imperfeito	asse	isse	usse	isse
		asses	isses	usses	isses
		ât	ît	ût	ît
		assions	issions	ussions	issions
		assiez	issiez	ussiez	issiez
		assent	issent	ussent	issent
Infinito	Presente	<i>er</i>	<i>ir</i>	<i>oir</i>	<i>re</i>
	Part. pres.	<i>ant</i>	<i>issant</i>	<i>evant</i>	<i>ant</i>
	Part. pass.	<i>é,</i>	<i>i,</i>	<i>u,</i>	<i>u,</i>

ARTIGOS

14 Artigos definitos

o — *Le* antes de cons. *l'* antes de vogal ou h, mudo
a — *La* " " *l'* " " " "
os, as — *Les* Le livre, la plume, l'enfant, l'âme
Les livres les plumes, les enfants, les âmes.

15 Contrações

Do — *du* — antes de consoante, *de l'* antes da vogal
Da — *de la* — " " *de l'* " "
Dos — {
Das — { *des* — sempre

Du livre, de la plume, de l'homme, de l'âme, des
livres, des enfants, des âmes.

Ao — au antes de cons. *à l'* ântes de vogal ou h, m.
 Á (com crase) *à la* antes de cons. *a l'* " "

Aos (com crase) *aux* — sempre
 Às (com crase) *aux* — sempre

Au livre, à la plume, á l'homme, á l'âme, aux livres, aux enfants, aux âmes.

As outras contrações *no, na, nos, nas, pelo, pela, pelas pelos* não existem em francez; separa-se a preposição do artigo e traduzem-se ambos para o francez.

16 *Artigos indefinitos*: *Un* (um) *une* (uma) um homme, une femme.

17 *Artigos partitivos*: Os artigos partitivos *du, de la, de l', de, d', des* usam-se em francez quando em portuguez o nome vai sem artigo.

Je mange du pain, de la viande et des cerises et je bois de l'eau.

18 N. B — Em vez de *du, de la, de l', des* usa-se *de* ou *d'*: 1.º — quando o nome é precedido de adjetivo: 2.º — quando a phrase é negativa; 3.º — com um adverbio de quantidade — *peu, beaucoup, tant, autant, plus, moins, assez, combien, que, etc.*

Bien — não é sujeito a esta excepção — *Je mange de bon pain, je ne bois pas d'eau, mais assez de bière et bien des liqueurs.*

19 PLURAL DOS NOMES E ADJECTIVOS.

1.º) Acrescenta-se *s* ao singular: *le livre, les livres.*

2.º) Os terminados em *s, x, z* no singular, não variam—*les nez, les voix.*

3.º) Os terminados em *al* mudam *al* em *aux*: animal—*animaux.*

4.º) Os terminados em *au, eu*, tomam *x* em lugar de *s*—*les chapeaux, les feux, les taureaux.*

20 — 1.º) *Bal, chacal, narval, pal, napal, carnaval, regal,* tomam *s.*

2.º) *Bail, corail, émail, gouvernail, travail, vantail, vitrail,*—mudam *ail* em *aux.*

Bijou, cail, genou, pou, hibou, joujou, tomam *x.*

3.º) *Aïeul, ciel, oeil*, fazem no plural — *aïeux, cieux, yeux*, quando indicam *antepassados, ceus*, e os *orgãos da vista*, tomam *s* nos outros casos.

4.º) Os nomes compostos tomam o signal do plural quando os componentes são palavras variaveis, ou ambos ou tão sómente o que representa uma idéa de pluralidade, ex: *des loups — garoux des vice-rois, des chefs d'œuvre*, etc.

21—FORMAÇÃO DO FEMININO DE NOMES E ADJECTIVOS.

1.º) Acrescenta-se um *e* ao masculino *petit* — *petite*.

2.º) Os que terminam por *e* ficam invariaveis — *sage, rouge*.

2.º) Os terminados em *er* tomam um acento grave antes de *e* mudo — *ouvrier, ouvrière*.

4.º) Os terminados em: *an, en, on, el, eil, ol, at, et, ot*, dobram a cons. final e tomam *e* mudo — *ancienne, bonne, sotte, chatte*.

5.º) Os terminados em *x* mudam o *x* em *se* — *genercuse — joyeuse*, etc.

6.º) Os terminados em *f* mudam o *f* em *ve* — *veuve, active*.

7.º) Os terminados em *teur* fazem o feminino em *trice*; os em *eur* fazem *euse*, ou tomam a terminação *sse* e os em *erieur* seguem a regra geral — *actrice, perieuse — pécheresse, anterieure*.

8.º) Os adj. terminados em *gu* tomam alem de *e* um trema sobre *ü* e os terminados em *c* trocam o *c* em *que* — *ambigüe — publique*.

22—EXCEPÇÕES:— 1.º *Bas, gras, gros, épais, exprés, las* dobram o *s* e tomam *e*. *Absous* e *dissous* fazem *absoute*, e *dissoute*.

2.º) *Doux, faux, roux, prefix*, fazem *douce, fausse, rousse, prefixe*.

3.º) *Beau, nouveau, fou, mau, vieux*, que tem outra forma para o masculino a se usar antes de vogal, *bel, nouvel, fol, mol, vieil*, para o feminino dobram a consoante final desta e tomam *e*, *beau garçon, bel enfant, belle fille*.

4.º—*benin, malin, blanc, frais, franc, long, sec*, tem o feminino: *benigne, maligne, blanche, fraîche, franche, longue, sèche*.

5.º—*Nu, demi, excepté, supposé*, ficam invariáveis quando precedem o nome; *feu*, (finado) pelo contrario fica invariável quando separado do nome — *nu-pieds—demi-heure—feu la reine*.

Observ: O nome *gens* (não usado no singular) quer todas as palavras variáveis que o precedem ao feminino e ao masculino as que o seguem: *Toutes les vieilles gens sont soupçonneux*.

COMPARATIVO E SUPERLATIVO

23 O comparativo de superioridade se forma em francez com o adverbio *plus*, o de inferioridade com o adverbio *moins*, o de igualdade com *aussi* no primeiro termo da comparação e *que* no segundo. *Pierre est plus (moins) riche que Paul—mais (moins) rico. Pierre est aussi riche que Paul—tão rico quanto, tão rico como*.

N. B. 1.º—*Que* ou *do que* portuguez sempre se traduz em francez por *que*.

2.º — *Melhor* e *peior* são adjetivos quando qualificam um nome e advérbios quando modificam um verbo ou um adjetivo; no primeiro caso traduzem-se por *meilleur* e *pire*, no segundo por *mieux* e *pis*.

O superlativo absoluto (com a terminação em *issimo* ou precedido do advérbio *muito* ou equivalente) formá-se em francez de um só modo: antepondo ao adjetivo um dos advérbios: *trés, fort, bien*; *trés riche, fort sage, bien studieux*.

24—O superlativo relativo forma-se antepondo o artigo aos comparativos de superioridade ou de inferioridade *le plus sage, le moins studieux, la plus belle*.

N. B.—Quando o superlativo segue o nome repete-se o artigo. *Ce sont les villes les plus anciennes*.

POSSESSIVOS

25—As palavras *meu, minha, teu, tua, seu*, etc., e *o meu, a minha, o teu, a tua*, etc., são adjectivos quando acompanham o nome, e pronomes quando não o acompanham mas o representam. O meu livro (adjetivo) é melhor do que o teu (pronome).

26—Quando adjectivos traduzem-se em francez por: masc. sing., *mon, ton, son, notre, votre, leur*;
fem. " *ma, ta, sa,* " " "
plural *mes, tes, ses, nos, vos, leurs*
vos, leurs.

27—Quando pronomes traduzem-se por;
masc. sing. *le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur*
fem. " *la mienne, la tienne, la sienne, la nôtre, la vôtre, la leur*;

masc. plur.: *les miens, les tiens, les siens, les nôtres, les vôtres, les leurs*;

fem. plur.: *les miennes, les tiennes, les siennes, les nôtres, les vôtres, les leurs.*

28—N. B.—1.º Os adjectivos possessivos nunca admitem o artigo antes de si, devendo-se supprimir ainda quando vem contrahido com a preposição—o meu livro—*mon livre*—o livro do teu sobrinho—*le livre de* (não du) *ton* neto.

2.º—Em vez de *ma, ta, sa*, no feminino singular usa-se *mon, ton, son*, antes de um nome feminino que comece por vogal ou h, mudo—*mon âme, ton épée.*

3.º—As expressões *delle, della, delle, dellas*, sempre se devem transformar em possessivos e assim traduzil-os como adjectivos ou pronomes conforme o caso—A casa *della*—a sua casa, *sa maison*, o meu, o o *delles* (o seu) *le mien et le leur.*

4.º—Os possessivos *son, sa, ses, le sien, la sienne, les siens, les siennes*, usam-se quando o possuidor está no singular: *leur, leurs, le leur, la leur, les leurs*, quando o possuidor está no plural.

Minha mãe ama seu filho, meu pai ama sua filha; os pais amam seus filhos, todos os homens amam os seus (delles).

Ma mère aime son enfant; mon père aime sa fille, les parents aiment leurs enfants; tous les hommes aiment les leurs.

DEMONSTRATIVOS

29 — As palavras *este, esse, aquella, esta, essa, aquella*, etc., são adjectivos quando acompanham o nome e pronomes quando não acompanham o nome mas o representam.

30 — Quando são adjectivos traduzem-se por:
masc. sing. *ce* antes de cons. e *cet* antes de vogal;
fem. sing. *cette*.

Plural para ambos os generos: *ces* — *ce livre, cet encrier, cette table, ces hommes, ces femmes*.

Ces hommes-ci — estes homens. *Cette femme-là* — aquella mulher, essa mulher.

31 — Quando são pronomes traduzem-se em francez por:

masc. sing. *celui*.

fem. sing. *celle*.

masc. plur. *ceux*.

fem. plur. *celles*.

32 As particular *ci* e *là* acrescentam-se com os adjectivos depois do nome e com os pronomes immediatamente depois, para indicar a aproximação ou a distancia do objecto. *Cet homme-ci est le frère de celui-là*.

2.º — São também pronomes demonstrativos mas em sentido neutro, *ce, ceci, cela, ça, isto, isso* e *aquillo*.

Ce acompanha com frequencia o verbo *être* como sujeito apparente: *est-ce un crayon? c'est un porte-plume*.

3.º — *O, a, os, as*, isolados ou unidos á preposição, antecedentes de um pronome relativo ou de um complemento não são artigos, mas sim pronomes demonstrativos e como taes devem ser traduzidos na forma indicada. As que eu vi; os de Pedro; Disse a

mãe de Luiz e á de Antonio.— *Celles que j'ai vues — ceux de Pierre — J'ai dis à la mère de Louis et à celle d' Antoine.*

O que traduz-se por *celui que (qui)* quando significa *aquelle que* e por *ce que (qui)* quando significa *aquillo que*.

O que (aquillo que) digo—*ce que je dis*. O que (aquelle que) falla—*celui qui parle*.

ADJECTIVOS NUMERAIS

33 — *Un (une) deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seixe, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt et u.1, vingt-deux, vingt-trois etc., trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingts, quatre-vingt-dix, cent, deux-cents, trois-cents, quatre-cents, cinq-cents, etc.*

Mille, mille cents ou onze cents, douze cents, etc.

34—N. B.—1.º MIL se usa só na contagem dos annos da nossa era.

2.º — Vingt e cent tomam o s do plural quando não são seguidos de outro numero.

3.º —A conjunção *et* só serve para ligar *un* ás dezenas; nos outros casos usa-se o traço de união.

4.º — Os ordinais formam-se accrescentando a terminação *ième* ao numeral cardinal com excepção de *premier, second*, ou *deuxième* e uma pequena variante em *cinquième*, e *neuvième*.

Para os numeros fraccionarios usa-se a mesma denominação menos: *une moitié, un tiers, un quart*. 5,42 — *cinq quarante deuxièmes*.

6.º — A ordem dos soberanos é indicada com o numero cardinal menos para Charles Quint e Sixte Quint.

6.º—As datas são indicadas com o numero cardinal precedido só de artigo. *Le 15 de Janvier de 1934*, mas se dirá *le premier Janvier* ou *le premier du mois de Janvier*.

ADJECTIVOS E PRONOMES INDEFINIDOS

35—Os adjectivos indefinidos precedem o nome, menos *quelconque* que o segue.

São adjectivos: *certain — certaine.*
tout — toute, tous, toutes.
tel — telle.
quelque
chaque.
Même.
Quelconque.

36 — São pronomes: *On — quiconque, personne, autrui, rien, chacun—chacune.*
L'un l'autre — l'une l'autre. Les uns, les autres.
Quelqu'un — quelqu'une — quelques uns quelques unes.

37 — Servem como adjectivos, e pronomes:

aucun — aucune.
Nul — nulle.
Tel — telle.
Plusieurs.

38 -- N. B. — *On* (homem, a gente, alguém, se) é sempre sujeito de verbo na 3.^a pessoa do singular, traduzindo-se geralmente em portuguez na forma passiva ou reflexa (se) ou na 3.^a pessoa do plural sem sujeito determinado. *On parle, on dit, on fait, — fallam, dizem, fazem, falla-se, diz-se. faz-se, etc.*

On admite por euphonia o artigo *l*, quando seguindo um monosyllabo (si, ni, ou, que) não é seguido de outra palavra começando por *l*. *Si l'on veut, qu'on le dise.*

39 — PRONOMES PESSOAIS

1.^a Pessoa: *Je — me — moi — nous*
 2.^a > : *Tu — te — toi — vous*
 3.^a < . masc. *il, le — ils, eux.*
 < fem. *Elle, la, — elles,*
 < para ambos os generos: *lui, se, soi, en, les, leur.*

40 — N. B. — 1.^o — *Je, tu, il, ils*, são usados sempre como sujeitos da oração e *me, te, se, le. la, les, leur*,

en, y como complementos. *Moi, toi, soi, lui, eux, elles*, tem maior independencia do verbo e servem tanto como sujeito como complemento, a dar maior energia, á expressão: *Lui, où, est-il — Moi, je n'en veux savoir — ça est á toi, á elle, á eux.*

2.º — Não se devem confundir os pronomes pessoais *le, la, les* (o, a, os, as) com os artigos, nem tampouco o pronome *leur* (lhes) com o adjectivo possessivos *leur* (seu, sua, delles, dellas).

Je le demanderai — Je leur ai rendu leur livre.

3.º) *En, y* são invariáveis, tanto se podem referir a pessoas como a coisas.

41 — *En* (delle, della, delles, dellas, disto, disso, daquillo, d'ahi, de lá) representa um nome regido de artigo partitivo, uma phrase, uma idéa, o lugar donde, e ás vezes como expletivo, altera o sentido de um verbo, não sempre sendo de mister traduzil-o em portuguez — *J'en ai quatre. Je n'en sais rien. J'ai été á la ville et j'en reviens. Il y en a quelques uns. S'en prendre avec...* (Zangar-se com...)

42 — *Y* significa *nelle, nella, nelles, nellas, a elle, a ella, a elles, a ellas, nisto, nisso, naquillo, ahi, lâ, acolá*, etc. *J'y pense. J'y suis. Allez-y. Attendez a vos etudes? Oui j'y attends avec plaisir.*

43 — COLLOCAÇÃO DOS PRONOMES.

1.º — O pronome sujeito geralmente precede o verbo, menos nas *phrases interrogativas, exclamativas e intercaladas*, ou quando o verbo está precedido de *aussi, encore, du moins, peut-être. Oú sont-ils? Puisse-t-il être heureux La nature, dit-il est riche et belle — Peut-être est-il venu.*

2.º — Os pronomes complementos directos ou indirectos precedem o verbo, em todos os tempos menos ao imperativo affirmativo: *Il l'a vu. Voyez-les.*

Havendo concorrência de dois pronomes complementos, attenda-se bem ao pronome compl. indi-

recto: si este for da 1.^a ou 2.^a pessoa, occupará o primeiro lugar á excepção do imperativo affirmativo, em que ficará por ultimo; *si este pronome compl. indirecto* for da 3.^a pessoa, occupará o segundo logar. *Bien que je te l'ai dit. Donnez-le-moi. Je le lui ai donné.*

44 — O tratamento de distinção em portuguez é na 3.^a pessoa do singular ou do plural conforme nos dirigimos a uma ou mais pessoas; o francez emprega sempre a 2.^a pessoa do plural, tendo o cuidado de passar tambem para esta pessoa todos os adjectivos e pronomes determinativos que a ella se referem: ficam porem no *singular os adjectivos e participios* que seguem o verbo, quando nos dirigimos a uma só pessoa. Ex: Você (vmcê V. Excia. V. S. o senhor, a senhora, etc.) passará o dia com seu amigo? *Passerez-vous Madame la journée avec votre ami? Vous êtes-vous gêné, Monsieur? Êtes-vous malades, Messieurs? Êtes-vous malade, ma fille?*

PRONOMES RELATIVOS.

45 — São pronomes relativos: *qui, que, quoi, dont, où, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.*

Qui emprega-se como sujeito; como complemento só quando se refere á pessoa e é precedido de preposição: *L'objet qui est tombé — l'homme á qui je parle.*

Que pode ser complemento objectivo, ou attributo: *L'enfant que j' ai rencontré — Je suis ce qu'il est.*

Quoi tem sentido vago e geral referindo-se mais a ideia do que a coisas, pode, como compl. ser regido de preposição. *Quoi que ce soit — A quoi penses-tu?*

Dont (do qual, da qual, dos quaes, das quaes cujo, cuja, cujos, cujas, de que, de quem) representa sempre o caso genitivo (complemento restrictivo) e é regido de um verbo ou nome que o segue.

La personne dont (de qui, de laquelle) je vous ai parlé. La reine dont la bonté est bien connue...

Où é adverbio pronominal, tanto se refere a lugar como a tempo, traduz perfeitamente a expressão *em que* — *La place où je l'ai rencontré* — *Le jour où je l'ai vu*.

O relativo *lequel* — substitue com vantagem os demais relativos, tratando-se de tornar a phrase mais clara e intelligivel. E' sujeito as seguintes flexões: *Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles*;

Duquel, delaquelle, desquels, desquelles;

Auquel, a'laquelle, auxquels, auxquelles.

La dame á laquelle (a qui) je parle.

Le garçon duquel (dont) je vous ai parlé.

L'ami (dont la sagesse)... L'ami, la sagesse duquel j'admire...

46 — Os mesmos pronomes (menos *dont*) são empregados nas interrogações, tomando então o nome de *absolutos* (sem antecedentes) ou interrogativos.

Qui va lá? Où allez-vous? Que veut-il.

47 — *Que* portuguez empregado antes de um nome ou de um adjectivo nas phrases exclamativas, é adjectivo indefinito, e traduz-se por *quel* em concordancia com o nome: *Quel beau temps! Quelles dames heureuses!*

VERBOS

Conjugação de verbos

48 — 1.º — Os verbos *avoir* e *être* chamam-se auxiliares porque servem para conjugar os tempos compostos de todos os outros verbos.

Os tempos compostos formam-se acrescentando o participio passado a um tempo simples do auxiliar. Assim:

a) No modo indicativo o presente, imperfeito e passado definito, formam respectivamente o *passado indefinito* o *mais que perfeito* e o *passado anterior*.

b) o futuro simples forma o *futuro anterior*.

c) o condicional presente forma o *condicional passado*.

d) o presente e o perfeito do *subjuntivo* formam o *passado* e o *mais que perfeito*.

<i>Pass. indefin.</i>	<i>J'ai aimé</i>	—	<i>Je suis arrivé.</i>
<i>Mais que perf.</i>	<i>J'avais</i> »	—	<i>J'étais.</i> »
<i>Pass. anterior.</i>	<i>J'eus</i> »	—	<i>Je fus</i> »
<i>Futuro anterior.</i>	<i>J'aurai</i> »	—	<i>Je serai</i> »
<i>Cond. passado.</i>	<i>J'aurais</i> »	—	<i>Je serais</i> »
<i>Pas. do Subj.</i>	<i>Que j'aie</i> »	—	<i>Que je sois</i> »
<i>Mais que perf.</i>	<i>Que j'eusse</i> »	—	<i>Que je fusse</i> ».

49 — 2.º — O participio passado dos verbos conjugados com o *auxiliar être* — concorda sempre em genero e numero com o sujeito; *Pierre est arrivé; Madame est arrivée. Nous serons arrivés. Elles seront arrivées.*

50 — O participio passado dos verbos conjugados com o *auxiliar avoir* — fica invariavel; mas quando é precedido de um complemento objectivo, concorda com este em genero e numero.

Madame, avez-vous rencontre votre soeur (vos soeurs) — *Oui, je l'ai rencontrée.* (oui, je les ai rencontrées).

51 — 3.º — Não existem em francez o *infinito pessoal* — nem o futuro do subjuntivo — O primeiro traduz-se pelo infinito impessoal ou forma-se uma nova oração com as conjunções *que, quoique, parce que*, etc.

Para serdes felizes deveis trabalhar — *Pour être heureux vous devez travailler, pour que vous soyez heureux-il faut que vous travailler* — Por terem estudado é que sabem — *Ils savent parce qu'ils ont étudié*

53 — O futuro do subjuntivo verte-se em francez

pelo futuro do indicativo: Quando chegar lhe fallaremos. — *Quand il arrivera nous lui parlerons.*

54 — O *passado anterior* que não existe em portuguez traduz-se por outro tempo conveniente, *passado* *definito*, *indefinito* ou *mais* *que* *perfeito*.

55 — CONJUGAÇÕES REGULARES:

São quatro as conjugações regulares em francez: a 1.^a é dos verbos terminados em *er*; a 2.^a dos terminados em *ir*, a 3.^a dos em *evoir* e a 4.^a dos em *re*.

Cada verbo consta de uma parte invariavel (*radical*) e de uma *terminação* que muda de accordo com o *tempo* e a *pessoa*.

Para conjugar um verbo regular basta reparar a conjugação a que pertence e depois substituir o radical deste verbo ao radical do verbo modelo (*paradigma*).

Assim conjugam-se pelos respectivos paradigmas os verbos: *pens-er*, *rav-ir*, *devoir*, *confond-re*.

J'aim-e	Je fin-issais	Je reç-us	Je rend-rai
Je pens-e	Je rav-issais	Je d-us	Je confond-rai.

56 — Alterações *graphicas* na conjugação de alguns verbos regulares.

1.^o — Os verbos da 1.^a conjugação terminados em *cer* tomam a cedilha antes de *a* — *o*; os terminados em *ger* tomam nos mesmos casos um *e* euphónico. *Avancer* — *manger* — *Nos avançons* — *nous mangeons* — *J'avanceis* — *Je mangeais*, etc.

2.^o — Os verbos da 1.^a que tem um *e* mudo ou agudo antes da terminação *er* trocam dito *e* em *e* aberto quando segue outro *e* mudo, e os acabados em *eler* e *eter* nos mesmos casos dobram a cons. *l* ou *t*. — ex: *considerer* — *mener* — *lever* — *appeler* — *jeter* — *Je considère* — *Je mène* — *Je lève* — *J'appelle* — *Je*

jette — Je considèrerai — Je mènerai — je lèverai — j'appellerai — Je jetterai.

Essa alteração dá-se nas tres pessoas do sing. e na 3.^a do pl. do presente do indicativo e do subjuntivo, no futuro e no condicional, e na 2.^a do sing. do imperativo.

3.^o — Os verbos terminados em *yant* ao participio presente a qualquer conjugação pertençam, trocam o *y* em *i* antes de *e* mudo — *Essuyer — essuyant — pourvoir — pourvoyant — J'essuie — je pourvois — Qu'il essuie — qu'il pourvoie — etc.*

57 — N-B — 1.^o — Os verbos acabados em *yer, ier* nas duas pessoas do plural do imperfeito do indicativo e do presente do subjuntivo terão dois *i* ou *yi*; os terminados em *éer* conservam dois *é* acentuados ao participio passado masculino e mais um *e* sem acento ao feminino.

Employer — etudier — créer.

Nous employions — vous employiez — nous étudions — vous étudiez — Je crée il crée — Il a créé — Elle a été créée. Elles furent créées.

VARIAS ESPECIES DE CONJUGAÇÕES

58 — *Conjugação impessoal* — Os verbos impessoaes só tem as 3.^{as} pessoas do singular dos varios tempos, em portuguez sem sujeito e em francez com o sujeito aparente — *il* — (com o verbo *être* também o pron *ce*). O verbo *avoir* quando conjugado impessoalmente vai acompanhado do adverbio *y*.

Il tonne — il tonnerá — c'est á moi — ce serait un dommage — Il y a — Qu'il y ait, etc.

69 — *Conjugação passiva*: A conjugação dos verbos na forma passiva é a mesma conjugação do verbo *être* seguido de um participio passado nos tempos simples e de dois nos tempos compostos. — O participio passado do verbo *être* fica invariavel e o do

verbo que indica a acção concorda com o sujeito *em genero e numero*.

Etre blessé — Je suis blessé — tu es blessé, il est blessé — elle est blessée. Nous sommes blessés, vous êtes blessés — ils sont blessés, elles sont blessées.

J'ai été blessé, tu as été blessé — il a été blessé — elle a été blessée — Nous avons été blessés — vous avez été blessés — ils ont été blessés — elles ont été blessées.

O complemento de causa efficiente pode ser precedido da preposição *de* quando o verbo indica estado de alma e *par* quando indica acção.

Le vice est detesté de tout le monde — Elle a été aidée par une de ses amies.

60 — *Conjugação pronominal ou reflexiva:*

Os verbos pronominais ou reflexivos conjugam-se com um pronome sujeito e um ou dois complementos que sempre precedem o verbo, excepto no imperativo affirmativo.

O auxiliar dos verbos pronominais é être e o participio passado deve concordar com o sujeito.

Je me blesse — tu te blesses — il (elle) se blesse.

Nous nous blessons — vous vous blessez — ils (elles) se blessent.

Je me suis blessé, tu t'es blessé — il s'est blessé — elle s'est blessée.

Nous nous sommes blessés — vous vous êtes blessés — ils se sont blessés (elles se sont blessées).

Je m'en flattais. tu t'en flattais, il (elle) s'en flattait.

Nous nous en flattions — vous vous en flattiez — ils (elles) s'en flattaient.

Je m'en étais flatté — tu t'en étais flatté — il s'en était flatté — elle s'en était flattée.

Nous nous en étions flattés, vous vous en étiez flattés — ils s'en étaient flattés — elles s'en étaient flattées.

Que je m'y fie, que tu t'y fies, qu'il sy fie, etc.

Que je m'y sois fié — que tu t'y sois fié, qu'il se soit fié — qu'elle se soit fiée, etc.

61 — *Conjugação interrogativa*: Põe-se o pronome sujeito depois do verbo, ligado por um traço de união. Suis-je, finirai-je, rendrais-tu?

1.º — Quando o verbo termina por vogal, colloca-se entre o verbo e o pronome um *t*—euphonico, mas acabando a primeira pessoa por *e* mudo este *e* torna-se agudo.

Aime-t-il?—a-t-il?—sera-t-il?—aimé-je?—parlé-jé?

2.º — Quando a transposição do pronome dá origem a cacophonia e sempre que se queira, usa-se a circumlocução *est-ce que*.

Est-ce que je suis sourd? Est-ce qu'il est déjà arrivé?

62 — *Conjugação negativa*: Usam-se geralmente duas negativas: *ne* que se colloca entre o pronome sujeito e o verbo e *pas, point, jamais*, etc. logo depois do verbo.

Nos tempos compostos a ordem é egual, indo o particípio passado em ultimo logar.

Je ne passe pas—tu ne passais point—il ne passera jamais.

Je ne me suis pas tué—tu ne te seras pas tué, etc.

63 — *Conjugação negativo-interrogativa*. Accrescentam-se á conjugação interrogativa as duas negativas *ne* antes do verbo e *pas* ou *point* logo depois, deixando sempre em ultimo logar o particípio passado. Os pronomes complementos si os houver, serão collocados entre a primeira negativa e o verbo.

Ne finissais—je pas. N'aurait—il pas fini. Ne m'en serai—je pas flatté. Ne s'y seront—elles pas fiées?

DERIVAÇÃO DOS TEMPOS

64 — São chamados primitivos certos tempos que servem para a formação de outros, (derivados) com a simples substituição de suas terminações pelas terminações dos tempos regulares da respectiva conjugação:

São cinco:

- 1.º) O *Infinito presente*, forma: a) o futuro simples
b) o condicional presente
- 2.º) O *participio presente* forma: a) o plural do Indicativo presente
b) o plural do imperativo
c) o imperfeito do indicativo
d) o presente do subjuntivo
- 3.º) O *participio passado* forma todos os tempos compostos.
- 4.º) A 1.ª pessoa do presente do Indicativo forma a 2.ª do singular do Imperativo.
- 5.º) a 2.ª pessoa do Passado definido forma o imperfeito do Subjuntivo.

Exemplos: *Derivação do verbo regular Finir*

Inf. Pres. Fin-ir—Futuro: Je fin-irai, iras...
Cond. prè. Je fin-irais, irais, irais
Part. Pres. Frinissant a) Plural Ind. pres.:
fin-issons issez-issent

b) Plural do Imperativo: fin-issons fin-issez
c) Imperf. do Ind. fin-issais, issais
d) Presente do Subj. que je fin-isse, isses

Part. Pas. Fin-i Tempos compostos

J'ai, (j'avais, j'eus, j'aurai, j'aurais, que j'aie, que j'eusse) fini.

Indic. pres. Je finis — Imperativo — Finis.

Pass. Def. Je fin-is — Imperf. Subjuntivo.

Que je, fin-isse, isses, ït, -issions, -issiez, -issent.

DERIV. DO VERBO IRREGULAR—BOUILLIR

Bouill-ir	Je Bouill-irai Je bouill-irais
Bouill-ant	nous bouill-ons,-ez,-ent. bouill-ons,-ez, Je bouill-ais. Que je bouill-e...
Bouill-i	J'ai bouill-i, J'avais bouill-i, J'aurai bouill-i, etc.
Je bous	bous.
Je bouill-is	Que je bouill-isse...

VERBOS IRREGULARES

65—Na lista a seguir damos os tempos primitivos dos verbos irregulares, seguidos das excepções que sofrem na derivação dos demais tempos.

1.^a CONJUGAÇÃO.

Aller, allant—allé—je vais—j'allai (*aux. être*).

Ind. pres. tu vas, il va, ils vont. *Fut. e Condi.* J'irai

j'irais, etc. *Pres. Subj.* Que je j'aille, es, e-aillent.

Envoyer—envoyant, envoyé, j'envoie, j'envoyai—

Fut. e Cond.—J'enverrai, j'enverrais.

2.^a CONJUGAÇÃO.

Acquerir,—acquerant, acquis, J'acquiers—j'acquis.

Ind. pres.—ils acquièrent. *Fut. Cond.* J'acquerrai, j'acquerrais—*Subj. Pres.* Que j'acquière, es e.—ent.

Bouillir—bouillant—bouilli—je bous, je bouillis.

Courir, courant, couru, je cours, je courus.

Fut. e Condi. Je courrai, je courrais...

Cueillir, cueillant, cueilli, je cueille, je cueillis.

Fut. e Cond. Je cueillerai, je cueillerais.

Dormir, dormant, dormi, je dors, je dormis.

Faillir (defectivo) faillant, failli, je faillis.

Fuir, fuyant, fui, je fuis, Je fuis.

Mentir, mentant, menti, je mens, je mentis.

Mourir, mourant, mort, je meurs, je mourus (aux. être).

Fut. e Cond. Je mourrai, je mourrais... *Subj. present.*

— Que je meure, es, e, meurent.

Offrir, offrant, offert, j'offre, j'offris.

Ouvrir, ouvrant, ouvert, j'ouvre, j'ouvris.

Partir, partant, parti, je pars, je partis (aux. être).

Sentir, sentant, senti, je sens, je sentis.

Servir, servant, servi, je sers, je servis.

Sortir, sortant, sorti, je sors, je sortis.

Tenir, tenant, tenu, je tiens, je tîns.

Ind. pres. ils tiennent. *Fut. e Cond.* je tiendrai, je tiendrais. *Subj. pres.* Que je tienne—es, e, ils tiennent.

Tressaillir, tressaillant, tressailli, je trassaille, je tressaillis.

Venir, venant, venu, je viens, je vîns (aux. être).

Ind. pres. ils viennent. *Fut. e Cond.* Je viendrai, je viendrais. *Subj. pres.* Que je vienne, es, e. Qu'ils viennent.

Vêtir, vêtant, vêtu, je vêts, je vêtis.

3.^a CONJUGAÇÃO.

Choir — (defectivo, só tem o infinito).

Dechoir — (def) — Dechu, je dechois, je dechus. *Fut. e Cond.* je decherrai, je decherrais.

Echoir — *échéant*, echu, j'échois, j'échus.

Falloir — *Impess.* A conj. é a seguinte: il faut, il fallait, il fallut, il faudra, il faudrait, qu'il faille, qu'il fallût, — *Part. pass.* fallu.

Mouvoir — mouvant, mû, je meus, je mûs.

Ind. pres. Ils meuvent. *Subj. pres.* Que je meuve, es, e, ils meuvent.

Pleuvoir (impess.) Pleuvant, plu, il pleut, il plut.

Pourvoir, pourvoyant, pourvu, je pourvois, je pourvus.

Pouvoir, pouvant, pu, je peux, (je puis) je pus.

Ind. pres. ils peuvent. *Fut. e Cond.* Je pourrai, je pourrais. *Subj. pres.* Que je puisse, es, e, ions, iez, ent. S'asseoir, s'asseyant, assis, je m'assieds, je m'assis.

(aux être) *Ind. pres.* Ils s'asseient. *Fut. e Cond.* Je m'assierai, je m'assierais. *Subj. pres.* Que je m'asseye, es, e. etc.

Savoir — sachant, su, je sais, je sus.

Ind. pres. Nous savons, ez, ent. *Imperf.* Je savais, *Fut. e Cond.* je saurai, je saurais, *Imperat.* sache, ons, ez. Valoir, valant, valu, je vaux, je valus. *Fut. e Cond.* je vaudrai, je vaudrais. *Subj. pres.* Que je vaille, es, e. qu'ils, vaillent.

Voir, voyant, vu, je vois, je vis.

Futuro e Cond. Je verrai, je verrais...

Vouloir — voulant, voulu, je veux, je voulus.

Ind. pres. Ils veulent. *Futuro e Cond.* je voudrai, je voudrais. *Imperat.* veux, voulons, voulez, e veuille, veillons, veuillez. *Sub. pres.* Que je veuille, es, es, ils veuillent.

4.^a CONJUGAÇÃO.

Absoudre, (def.) absolvant, absous, j'absous.

Battre,— battant, battu, ie bats, je battis.

Boire, buvant, bu, je bois, je bus.

Ind. pres. ils boivent. *Subj. pres.* Que je boive, es, e, ils boivent.

Braire (def.) il brait.

Circoncire, circoncisant, circoncis, je circoncis, je circoncis.

Clore (def.) clos, je clos.

Conclure, concluant, conclus, je conclus.—

Conduire, conduisant, conduit, je conduis, je conduisis.

Confire, confisant, confit, je confis, je confis.

Connaitre, connaissant connu, je connais je connus.


Coudre, cousant, cousu, je couds, je cousis.

Craindre, craignant, craint, je crains, je craignis.

Croire, croyant, cru, je crois, je crus.

Croître, croissant, crû, je crois, je crûs.

Dire, disant, dis, je dis, je dis.

 *Ind. pres.* vous dites (nos derivados é regular. vous dedisez, contredisez, etc.). Imperativo *dites*
Eclorre, (Def.) eclos, il eclot.

Écrire, écrivant, écrit, j'écris, j'écrivis.

Faire, faisant, fait, je fais, je fis.

Ind. pres. vous faites, ils font. *Fut. e Cond.* je ferai, je ferais. *Imperat.* faites, *Subj. pres.* Que je fasse, etc.
Lire, lisant, lu, je lis, je lus.

Luire, luisant, lui, je luis, je luisis.

Maudire, maudissant, maudit, je maudis, je maudis.

Mettre, mettant, mis, je mets, je mis.

Moudre, moulant, moulu, je mouds, je moulus.

Naître, naissant, né, je nais, je naquis (*aux être*).

Nuire, nuisant, nui, je nuis, je nuisis.

Paraître, paraissant, paru, je parais, je parus.

Plaire, plaissant, plu, je plais, je plus.

Prendre, prenant, pris, je prends, je pris.

Ind. pres. Ils prennent. *Subj. pres.* Que je prenne,
es, es. Ils prennent.

Resoudre, resolvant, resolu, je resous, je resolu.

Rire, riant, ri, je ris, je ris.

Rompre, rompant, rompu, je romps, je rompis.

Suffire, suffisant, suffi, je suffis, je suffis.

Suivre, suivant, suivi, je suis, je suivis.

Traire, (def) trayant, trait, je trais.

Vaincre, vainquant, vaincu, je vaincs, je vainquis.

Vivre, vivant, vécu. je vis, je vécus.

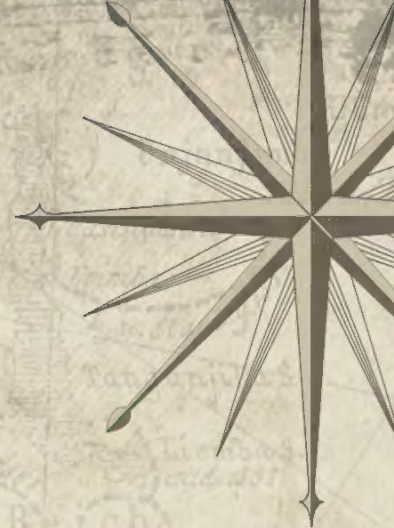
N. B. — Conjugam-se da mesma forma os compostos de qualquer verbo irregular da presente lista: assim *abattre*, *combattre*, *debattre*, conjugam-se como *battre*; *convenir*, *devenir*, *revenir*, como *venir*.

Como *conduire*, conjugam-se todos os verbos terminados em *duire* e *truire*; como *craindre*, todos os terminados em *indre*. Assim, *instruire*, *destruire*, *peindre*, *feindre*, *oindre*, etc.





AMAZONAS
GOVERNO DO ESTADO



Comunicado

As imagens, textos e obras disponibilizadas pelo Centro de Documentação e Memória da Amazônia estão na maioria em domínio público ou possuem termo de cessão para publicação da versão digitais produzida pela Secretaria de Cultura.

Se porventura, você identificar alguma obra que não esteja de acordo com a Lei de Direitos Autorais (lei 9.610/98), entre em contato conosco para que possamos identificar e proceder com regularização.

O objetivo da Biblioteca da Amazônia na disponibilização das versões digitais é a preservação da memória e difusão da cultura do Amazonas e região norte do Brasil, sem prejudicar os direitos patrimoniais do autor, herdeiros ou quem possuir o direito de uso.

O uso destes documentos digitais, digitalizados ou nascidos digitais são apenas para fins pessoais (privado), sendo vetada a sua venda, edição ou cópia não autorizada.

Lembramos, que esses materiais podem ser encontrados nos acervos do Sistema de Bibliotecas Públicas da Secretaria de Cultura e Economia Criativa e seus parceiros.



**ACERVOS
DIGITAIS**

https://beacons.ai/cdmam_sec

FALE CONOSCO

(92) 3090-6804

cdmam@cultura.am.gov.br

acervodigitalsec@gmail.com



CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO E
MEMÓRIA DA AMAZÔNIA - CDMAM



CENTRO CULTURAL DOS
POVOS DA AMAZÔNIA

Secretaria de
**Cultura e Economia
Criativa**